

CROSS-LINGUISTIC TRANSFER IN LAW STUDENTS' WRITING IN A BASIC ENGLISH COURSE

Oleh:

Komang Agus Ariawan

NIM 2212021173

Program Studi Pendidikan Bahasa Inggris

ABSTRACT

This study investigated cross-linguistic transfer in the English writing of first-semester law students enrolled in a Basic English course. It aimed to identify the types of cross-linguistic transfer and examine how Indonesian morphological and syntactic features reflected students' English written texts. A descriptive qualitative design was employed, using qualitative content analysis to analyze the written texts of 30 students. The findings revealed 336 unique transfer instances, consisting of 247 negative-transfer instances (73.51%) and 89 positive-transfer instances (26.49%), indicating that negative transfer was dominant. At the feature level, 143 morphological and 148 syntactic codes were identified. Affixation and derivation was the most frequent morphological feature, while clause construction was the most frequent syntactic feature. Overall, the findings indicate that differences between Indonesian and English linguistic systems were reflected in students' English writing at both morphological and syntactic levels. The study contributes to a better understanding of cross-linguistic transfer among law students in a Basic English course and may provide useful insights for developing more context-sensitive English writing instruction.

Keywords: cross-linguistic transfer, law students, English writing, morphological features, syntactic features

CROSS-LINGUISTIC TRANSFER IN LAW STUDENTS' WRITING IN A BASIC ENGLISH COURSE

Oleh:

Komang Agus Ariawan

NIM 2212021173

Program Studi Pendidikan Bahasa Inggris

ABSTRAK

Penelitian ini mengkaji transfer lintas bahasa dalam tulisan bahasa Inggris mahasiswa semester pertama Program Studi Ilmu Hukum yang mengikuti mata kuliah Bahasa Inggris Dasar. Penelitian ini bertujuan mengidentifikasi jenis transfer lintas bahasa serta mengkaji pengaruh fitur morfologis dan sintaksis bahasa Indonesia terhadap tulisan bahasa Inggris mahasiswa. Penelitian menggunakan desain deskriptif kualitatif dengan analisis isi kualitatif terhadap teks tertulis dari 30 mahasiswa. Hasil penelitian menunjukkan 336 kasus transfer unik, terdiri atas 247 transfer negatif (73,51%) dan 89 transfer positif (26,49%), sehingga transfer negatif menjadi jenis yang dominan. Pada tingkat fitur, ditemukan 143 kode morfologis dan 148 kode sintaksis. Afiksasi dan derivasi merupakan fitur morfologis yang paling dominan, sedangkan konstruksi klausa merupakan fitur sintaksis yang paling sering ditemukan. Secara keseluruhan, perbedaan sistem linguistik bahasa Indonesia dan bahasa Inggris memengaruhi tulisan mahasiswa pada tingkat morfologis dan sintaksis. Penelitian ini memberikan pemahaman mengenai transfer lintas bahasa pada mahasiswa hukum serta mendukung pengembangan pembelajaran menulis bahasa Inggris yang lebih sesuai dengan konteks.

Keywords: transfer lintas bahasa, mahasiswa ilmu hukum, tulisan bahasa Inggris, fitur morfologis, fitur sintaksis